

## Textes liturgiques des dimanches et des principales fêtes

pour le mois de juillet 2016

### Vendredi 1<sup>er</sup> juillet. Mémoire des saints anargyres et martyrs Côme et Damien († 284).

#### Tropaire des saints Côme et Damien - ton 8

Saints anargyres et thaumaturges Côme et Damien, / visitez-nous dans notre faiblesse ; // gratuitement vous avez reçu, donnez-nous aussi gratuitement.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

#### Kondakion des saints Côme et Damien - ton 2

Ayant reçu la grâce des guérisons, / ô saints Côme et Damien, médecins et thaumaturges très glorieux, / vous dispensez la santé à ceux qui sont dans le besoin ; / venez briser l'arrogance de l'Ennemi // et guérissez le monde par vos miracles.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

#### Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empessée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

#### Lectures des saints Côme et Damien :

Épître : I Corinthiens 12,27 - 13,8.

Évangile : Matthieu 10, 1 et 5-8.

+§+§+§+§+

### Dimanche 3 juillet - ton 1.

#### Tropaire du dimanche - ton 1

La pierre ayant été scellée / et les soldats gardant ton corps très pur, / Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, / en donnant au monde la vie ; / c'est pourquoi, Donateur de vie, / les puissances célestes te clamaient : / Gloire à ta résurrection, ô Christ, / gloire à ta royauté, // gloire à ton dessein de salut, toi le seul ami des hommes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

#### Kondakion du dimanche - ton 1

Dans ta gloire Tu es ressuscité du tombeau, car Tu es Dieu, / et Tu as ressuscité le monde avec toi ; / les hommes t'ont célébré en tant que Dieu, et la mort est supprimée ; / Adam exulte, ô Maître, / Ève désormais libérée de ses liens se réjouit et clame : // « Tu es, ô Christ, celui qui accorde à tous la résurrection. »

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du jour :**

**Épître** : Romains 2, 10-16.

**Évangile** : Mathieu 4, 18-23.

+§+§+§+§+

**Mardi 5 juillet - Mémoire de saint Athanase l'Athonite († 1001) et invention des reliques de saint Serge de Radonège, patron de la paroisse.**

**Tropaire de saint Athanase - ton 3**

La vie que tu as menée dans la chair, ô glorieux Athanase, / a émerveillé les ordres des anges / qui te voyaient aller corporellement au combat invisible / et frapper les armées des démons ; / c'est pourquoi le Christ t'a comblé de dons abondants ; // aussi intercède, ô père, pour le salut de nos âmes.

**Tropaire de saint Serge – ton 8**

Depuis ta jeunesse tu as accueilli le Christ en ton âme, ô vénérable Serge, / et plus que tout tu as désiré t'écarter de l'agitation du monde ; / courageusement tu es allé habiter dans le désert, / et là, tu as fait croître les fruits de l'humilité, les enfants de l'obéissance ; / ayant été la demeure de la Trinité, / tu as éclairé par tes miracles tous ceux qui accouraient vers toi avec foi, / accordant abondamment à tous la guérison ; // ô Serge notre père, intercède auprès du Christ Dieu pour qu'Il sauve nos âmes.

**Kondakion de saint Athanase - ton 8**

Ô prédicateur de Dieu Athanase, toi qui excelles dans la contemplation des êtres immatériels / et qui enseignes en vérité la pratique des œuvres bonnes, / ton troupeau fidèle s'adresse à toi en suppliant : / Ne cesse pas d'intercéder pour tes serviteurs afin qu'ils soient délivrés des tentations et de toutes adversités, // eux qui te clament : Réjouis-toi, ô père Athanase.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion de saint Serge - ton 8**

Aujourd'hui tes vénérables reliques non corrompues ont resplendi de la terre comme le soleil ; / telle une fleur odorante elles exhalent de nombreux miracles, / elles sont pour les fidèles la source de nombreuses guérisons / et elles réjouissent le troupeau élu que dans ta sagesse tu as rassemblé et admirablement mené ; / et maintenant tu intercèdes pour nous auprès de la sainte Trinité afin que tous nous te clamions : // Ô Serge, inspiré de Dieu, réjouis-toi.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures des saints :**

**Épître** : Galates 5,22 - 6,2.

**Évangile** : Luc 6, 17-23.

+§+§+§+§+

**Dimanche 10 juillet - ton 2.**

**Tropaire du dimanche - ton 2**

Lorsque Tu descendis dans la mort, ô Vie immortelle, / Tu mis les enfers à mort par l'éclat de ta divinité ; / et lorsque Tu ressuscitais des abîmes les morts / toutes les puissances célestes s'écriaient : // « Donateur de vie, Christ notre Dieu, gloire à toi ! »

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion du dimanche - ton 2**

Tu es ressuscité du tombeau, Sauveur tout-puissant / et les enfers, à la vue de ce miracle, ont tremblé d'effroi ; / les morts sont ressuscités, et la création s'en réjouit avec toi. / Adam aussi est dans l'allégresse // et le monde, ô mon Sauveur, te célèbre sans fin.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du jour :**

**Épître** : Romains 5, 1-10.

**Évangile** : Matthieu 6, 22-33.

+§+§+§+§+

**Vendredi 15 juillet. Mémoire de saint Vladimir de Kiev († 1015), évangéliste de la Russie.**

**Troaire - ton 4**

Assis sur le trône de Kiev, la mère des villes et protégée de Dieu, / tu as été semblable au marchand en quête de la perle précieuse, ô glorieux prince Vladimir ; / ayant envoyé des émissaires à Constantinople, la ville impériale, / pour éprouver et connaître la vraie foi, / tu as trouvé la perle sans prix, le Christ, / qui t'a élu tel un second Paul / et a ôté ta cécité spirituelle et corporelle par le saint baptême / ; aussi célébrons-nous ta dormition, nous qui sommes ton peuple, // et nous te prions d'intercéder pour notre salut.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion - ton 8**

Imitant dans sa sagesse le grand apôtre Paul, ô glorieux Vladimir, / tu as délaissé le culte futile des idoles / et, paré de la pourpre du divin baptême, tu es parvenu à l'état d'homme parfait<sup>1</sup> ; / maintenant que tu te tiens dans la joie auprès du Christ Sauveur, // intercède pour le salut de la Russie et de son peuple.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du saint :**

**Épître** : Galates **1**, 11-19.

**Évangile** : Jean **10**, 1-9.

+§+§+§+§+

**Dimanche 17 juillet – ton 3. Mémoire des Pères des six premiers conciles œcuméniques.**

**Troaire du dimanche - ton 3**

Que les cieux se réjouissent, / que la terre soit dans l'allégresse. / Car le Seigneur a déployé la force de son bras<sup>2</sup>, / par la mort Il a terrassé la mort, / et s'est fait le premier-né d'entre les morts. / Il nous a délivrés des entrailles des enfers // et Il a accordé au monde la grande miséricorde.

**Troaire des Pères - ton 8**

Tu es glorifié au-dessus de tout, ô Christ notre Dieu, / toi qui as établi nos pères pour éclairer la terre ; / et par eux, Tu nous as tous guidés vers la vraie foi. // Ô Très-miséricordieux, gloire à toi.

---

<sup>1</sup> Cf. Éphésiens 4, 13.

<sup>2</sup> Cf. Magnificat (Lc 1,51).

**Kondakion du dimanche - ton 3**

Tu es ressuscité aujourd'hui du tombeau, ô Miséricordieux, / et Tu nous as écartés des portes de la mort. / Aujourd'hui Adam exulte et Ève se réjouit ; / avec eux prophètes et patriarches ne cessent de chanter // la force divine de ta puissance.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion des Pères - ton 8**

La prédication des apôtres et la doctrine des pères / ont donné à l'Église l'unité de la foi ; / portant la tunique de la vérité, tissée par la théologie qui vient d'en-haut, // elle confirme et glorifie le grand mystère de la piété.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresses-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du jour :**

Épître : Romains 6, 18-23.

Évangile : Matthieu 8, 5-13.

**Lectures des Pères :**

Épître : Hébreux 13, 7-16.

Évangile : Jean 17, 1-13.

+§+§+§+§+

**Mardi 19 juillet - Invention des reliques de saint Séraphin de Sarov.**

**Tropaire du saint - ton 4**

Dès ta jeunesse tu as aimé le Christ, ô bienheureux Séraphin, / et tu fus enflammé du désir de ne servir que lui ; / dans la solitude du désert / tu t'es adonné au travail et à la prière incessante ; / par ta tendresse et ta douceur, tu as acquis l'amour du Christ / et tu as été l' élu de la Mère de Dieu. // Par tes prières, ô père théophore, conduis-nous au salut.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion du saint - ton 2**

Ayant renoncé aux attraits du monde / et à ce qui est périssable en lui, / tu as choisi de demeurer à Sarov pour y mener une vie angélique ; / pour beaucoup tu fus une voie conduisant au salut ; / c'est pourquoi le Christ t'a glorifié, ô père Séraphin, / t'accordant le don des miracles et des guérisons ; / aussi te clamons-nous : // Réjouis-toi, ô notre père théophore.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du saint :**

**Épître** : Galates 5, 22 - 6,2.

**Évangile** : Luc 6, 17-23.

+§+§+§+§+

**Mercredi 20 juillet. Mémoire du saint prophète Élie et des nouveaux saints russes : prêtre Alexis et les martyrs, prêtre Dimitri, moniale Marie, Élie et Georges.**

**Tropeaire du prophète - ton 4**

Tel un ange dans ta chair, / ô glorieux Élie, fondement des prophètes, / second précurseur de la venue du Christ, / tu as envoyé d'en-haut à Élysée la grâce de chasser les maladies et purifier les lépreux ; // et à ceux qui te vénèrent, tu dispenses des guérisons.

**Tropeaire de saint Alexis - ton 3**

Pasteur bien-aimé du Christ Dieu, / tu fus une règle de foi et un exemple de miséricorde. / Tu brillas par ta sollicitude envers ton troupeau à l'étranger, / et tu fus révélé comme étant glorifié par Dieu / en reposant avec ton corps dans l'incorruptibilité ; / et en esprit te tenant devant le trône divin, // prie le Christ Dieu, de nous affermir dans l'orthodoxie et la piété, et de sauver nos âmes.

**Tropeaire des saints martyrs - ton 1**

Par les souffrances que les saints martyrs ont endurées pour toi, / Seigneur, laisse-toi fléchir / et guéris-nous de tous nos tourments, // nous qui te prions, ô Ami des hommes.

**Kondakion du prophète - ton 2**

Prophète et visionnaire des grandes œuvres de Dieu, / ô Élie à la vaste renommée, / toi qui par ton ordre as suspendu les nuages porteurs de pluie, // prie pour nous le seul Ami des hommes.

**Kondakion de saint Alexis - ton 4**

Règle de foi et exemple de miséricorde, / par ta vie pieuse tu t'es montré un prêtre digne du Dieu-Roi, / c'est pourquoi tu te réjouis maintenant avec les chœurs angéliques, / jubilant dans les demeures célestes, / ô Père Alexis, glorieux pasteur, prie le Christ-Dieu / d'affermir en notre pays l'orthodoxie, la paix et la piété, // et de sauver nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion des saints martyrs - ton 8**

Comme témoins de la vérité et prédicateurs de la piété, / honorons dignement par des chants divinement inspirés Dimitri, Marie, Georges et Élie, / qui ont supporté les liens, les souffrances et l'injuste jugement, // et qui par le martyre ont reçu la couronne inflétriessable.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du saint prophète :**

Épître : Jacques 5, 10-20.

Évangile : Luc 4, 22-30.

**Lectures des saints :**

Épître : Romains 8, 28-39.

Évangile : Matthieu 10, 16-22.

+§+§+§+§+

**Vendredi 22 juillet. Mémoire de sainte Marie-Madeleine, myrrhophore.**

**Tropaire de la sainte - ton 1**

Tu as suivi le Christ né pour nous de la Vierge, ô vénérable Marie Madeleine, / et tu as gardé ses préceptes et ses lois ; / aussi célébrant aujourd'hui ta très sainte mémoire, // nous recevons par ton intercession la rémission de nos péchés.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion de la sainte - ton 3**

Te tenant avec beaucoup d'autres auprès de la croix du Sauveur, / ô très glorieuse Marie Madeleine, / tu compatissais à la mère du Seigneur, / et en offrande de louange tu répandais des larmes en disant : / Quel est cet étrange miracle ? / Celui qui contient toute la création a bien voulu souffrir. // Gloire à ta puissance.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté presse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures de la sainte :**

**Épître** : I Corinthiens **9**, 2-12.

**Évangile** : Jean **20**, 11-18.

+§+§+§+§+

**Dimanche 24 juillet – ton 4.**

**Tropaire du dimanche - ton 4**

Les femmes disciples du Seigneur / reçurent de l'ange la proclamation lumineuse de la résurrection ; / elles rejetèrent la condamnation ancestrale / et tout en joie elles dirent aux apôtres : / La mort est dépouillée, / le Christ Dieu est ressuscité // en accordant au monde la grande miséricorde.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion du dimanche - ton 4**

Mon sauveur et mon libérateur, / au sortir du tombeau / a libéré et ressuscité tous les habitants de la terre, car Il est Dieu. / Il a brisé les portes des enfers, // et lui le Maître, Il est ressuscité le troisième jour.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté presse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du jour:**

**Épître** : Romains **10**, 1-10.

**Évangile** : Matthieu **8**, 28 – **9**, 1.

+§+§+§+§+



## **Lundi 25 juillet. Dormition de sainte Anne, mère de la Mère de Dieu.**

### **Tropaire de la sainte - ton 4**

Remplie de sagesse divine, ô bienheureuse Anne, / Tu as porté dans ton sein la très pure Mère de Dieu, celle qui a porté la Vie ; / aussi es-tu maintenant glorieusement transférée dans les lieux célestes, / là où demeurent ceux qui sont dans l'allégresse, // et tu imploras pour la rémission des péchés de ceux qui te vénèrent avec amour.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

### **Kondakion de la sainte - ton 2**

Nous célébrons la mémoire des ancêtres du Christ / et implorons avec foi leur secours / pour que soient délivrés de toute affliction ceux qui clament : / Notre Dieu est avec nous, // lui qui selon sa volonté les a glorifiés.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

### **Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

### **Lectures de la sainte:**

**Épître** : Galates 4, 22–31.

**Évangile** : Luc 8, 16-21.

+§+§+§+§+

## **Mercredi 27 juillet - Mémoire du saint anargyre et grand martyr Pantéléimon (Pantaléon) († 305).**

### **Tropaire du saint - ton 3**

Ô saint martyr et médecin Pantéléimon / intercède auprès du Dieu de miséricorde, // pour qu'Il accorde à nos âmes la rémission de nos péchés.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

### **Kondakion du saint - ton 5**

Toi qui as imité le Dieu miséricordieux / et qui as reçu de lui le don des guérisons, / ô Pantéléimon, valeureux martyr du Christ, / guéris par tes prières les maladies de nos âmes / et éloigne les tentations du Malin de ceux qui chantent : // Seigneur, sauve-nous.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du saint :**

**Épître** : II Timothée 2, 1-10.

**Évangile** : Jean 15,17 - 16,2.

+§+§+§+§+

**Dimanche 31 juillet - ton 5. Mémoire de saint Germain d'Auxerre († 448).**

**Tropeaire du dimanche - ton 5**

Fidèles, chantons et adorons, / le Verbe sans commencement comme le Père et l'Esprit, / né de la Vierge pour notre salut, / car Il a bien voulu dans sa chair monter sur la croix / pour y endurer la mort // et relever les morts par sa glorieuse résurrection.

**Tropeaire du saint - ton 6**

Saint évêque Germain, notre protecteur, / honneur et consolation de l'Église de Gaule, / Tu as quitté la gloire et les richesses pour suivre avec humilité le Christ notre Dieu / et tu as combattu les hérésies et fait triompher la vraie foi. / Ô père des Auxerrois, refuge des malheureux, // prie le Christ de nous affermir dans sa miséricorde.

**Kondakion du dimanche - ton 5**

Tu es descendu aux enfers, ô mon Sauveur, / Tu as brisé leurs portes, toi le Tout-puissant, / et avec toi Tu as ressuscité les morts, ô Créateur ; / Tu as brisé l'aiguillon de la mort / et Adam a été délivré de la malédiction, ô Ami des hommes. // Aussi te clamons-nous : Seigneur, sauve-nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

**Kondakion du saint - ton 6**

Prédicateur de la grâce et témoin de la vérité / nous t'acclamons saint évêque Germain ; / dirige vers les chemins de la paix / les fidèles qui t'implorent avec foi / et intercède auprès du Christ notre Dieu // pour qu'Il nous accorde la grande miséricorde.

Et maintenant et toujours et pour les siècles des siècles. Amen.

**Kondakion de la Mère de Dieu - ton 6**

Protectrice assurée des chrétiens, / médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, / mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, / nous qui te clamons avec foi : / Sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, // ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent.

**Lectures du jour:**

**Épître** : Romains **12**, 6-14.

**Évangile** : Matthieu **9**, 1-8.

**Lectures du saint :**

**Épître** : Hébreux **7**, 26 - **8**, 2.

**Évangile** : Jean **10**, 9-16.

*Pour plus de détails, vous pouvez consulter le Calendrier liturgique édité par la Fraternité orthodoxe en Europe occidentale.*